

<<巴黎圣母院>>

图书基本信息

书名：<<巴黎圣母院>>

13位ISBN编号：9787544706025

10位ISBN编号：7544706028

出版时间：2008-6

出版时间：译林出版社

作者：雨果

页数：454

字数：360000

译者：施康强,张新木

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<巴黎圣母院>>

前言

电影院里，影片上演前不会先放一段录音介绍本片内容，评价片中人物。观众有足够的智商，自能看懂内容并对人物作出自己的评价。小说，尤其是名著的读者，他们的文化修养必定高于一般电影观众，似乎更用不着一位研究者、批评家、专业人员出来指导他们应如何阅读。

此类文字，自高身价的称之为“序”，谦逊一点的名之曰“导言”。除非能提供独特的见解或新发现的材料，此类文字本不必写，至少应力求简明扼要，多少有点新意。本丛书的体例要求每本书的正文前有这样一篇东西，于是不得已而为之，遵例亦称为“序”。

《巴黎圣母院》作于1831年，以1482年路易十一治下的法国为背景，自然可以视作一部历史小说。作者雨果（1802-1885）是法国浪漫主义运动的领袖。

浪漫主义巨匠出手写小说，与英国小说家，历史小说作为一种文学体裁的奠基人司各脱的路子便有所不同，更多一点华采，几分恢宏，人物的真、善、美和假、恶、丑皆被放大了若干倍。

中国的历史小说往往“七真三假”，主要人物必须实有其人，主要情节必须确有其事。西洋的历史小说相反，主要人物和主要情节往往是虚构的，倒是次要人物和次要情节有所依据，以便渲染历史氛围，营造一种“可信性”。

司各脱如此，雨果亦复如此。《巴黎圣母院》中，吉卜赛舞女爱斯美拉达和驼背敲钟人卡西莫多是完全虚构的。副主教克洛德·弗洛罗确有其人，但实无其事。

次要人物，上至达官贵人下至在圣母院广场上围观弃婴的四名修女，其姓名都有出处可查。虽然作者几乎做到无人无来历，他在巧妙拼接分散、零碎的历史材料的同时，为了小说结构和艺术的需要，也不惜“修改”历史。

书中一个相当重要的角色，圣迹剧作者诗人格兰古瓦名载史册，不过他生于1475年，1482年时还是个毛孩子。

他成为圣迹剧作者是后来的事，雨果让他提前出生了二十年。

在他本国，雨果的诗名大于他作为小说家的名望。诗人写小说，免不了笔端诗情洋溢。第三卷第二章《巴黎鸟瞰》的最后一节对日出时分巴黎万钟齐鸣的赞颂，是雨果自诩的史诗手笔，亦为论者和选家普遍推崇。

然而全书的基调阴沉悲惨，命运似圣母院钟楼的巨大阴影笼罩各卷，以狂风疾雨之力把主人公推向注定的结局。

因此笔者更欣赏第二卷第七章《新婚之夜》开头，写到格兰古瓦端详爱斯美拉达时，作家插入一段自己童年生活的回忆，把吉卜赛姑娘比作飞无定向，身影绰约，翩然掠过树梢的蓝蜻蜓。只有这一段文字，这一首天真烂漫的抒情短诗，是阴影中的亮点，暴风雨前片刻的宁静。

雨果亦以剧作家闻名。这部小说更多地带上了他作为剧作家的印记。

在这以前，他写过两部剧本：《玛丽蓉·德·洛尔墨》和《艾那尼》。

他如展开剧情一样展开他的小说。全书的时间跨度仅为六个月，自1482年1月至7月，而其中主要情节又集中发生在几天之内。第一、二卷写1482年1月6日一天内发生的事情：诗人格兰古瓦的道德剧演出失败，误入“奇迹大院”，差点未被吊死，最后因祸得福，与吉卜赛舞女爱斯美拉达摔罐成亲。

这两卷，相当于剧本的“交代”。

第三卷游离情节之外，专门描写圣母院和巴黎城。

第四卷回到本题，追述克洛德副主教与敲钟人卡西莫多的关系，是“补充交代”。

第五卷又脱离情节。路易十一国王在这里出现并无必要，只是为了引出克洛德关于“这个将要杀死那个”的议论。

<<巴黎圣母院>>

从第六卷起，又接上情节。

读者从坐关婆的悲惨身世，已能猜出爱斯美拉达和卡西莫多的来历。

第七卷用五章篇幅写3月29日夜里发生的事情：腓比斯赴约与爱斯美拉达幽会，克洛德透过门缝偷窥，不由妒火中烧，捅了腓比斯一刀后溜走，反诬爱斯美拉达为凶手。

第八卷，一个月之后，爱斯美拉达的案件开审。

这以后，情节急转直下，波澜迭起，直至第十一卷大结局：爱斯美拉达被绞死，克洛德被卡西莫多从钟楼顶摔下来，卡西莫多到墓穴中与爱斯美拉达永久相伴。

不仅小说情节的开展类似戏剧，小说中人物的关系，也袭用了雨果喜爱的戏剧模式：三个男子共恋一女子。

在《艾那尼》中，唐·哥梅茨、国王和艾那尼争夺唐娜·莎尔。

在《巴黎圣母院》中，弗洛罗、卡西莫多、格兰古瓦围着爱斯美拉达转。

（模式允许一定程度的变异。

确切说，格兰古瓦并不热恋爱斯美拉达。

他比他尊之为老师的克洛德要理智、冷静得多，不允许自己作无回报的投入。

若用图形来表示，他们的关系似一个等腰三角形，弗洛罗与卡西莫多为两条长的侧边，格兰古瓦为短的底边，爱斯美拉达自然是三角形的中心。

至于腓比斯，他根本不爱爱斯美拉达，因此不存在一个四边形的四条边与其中心的关系。

）雨果1833年写的剧本《吕意·布拉斯》又重复此一模式：三个男子，一个粗野似卡西莫多，一个恶毒如克洛德。

弗洛罗，一个耽于幻想若格兰古瓦，共恋西班牙王后。

上面说过，第三、第五卷游离于情节之外，性急的读者完全可以跳开这两章不读，对抽象思考缺乏兴趣的读者也可以略过不读，如同对待《战争与和平》最后一部中长篇大论的历史哲学。

作者之所以插入这两卷“闲文”，是因为他不满足于讲故事、编戏，他愿兼作建筑史家和思想家。

他要阐述一个思想，一个学理：如同哥特式建筑取代了罗曼式建筑，民主将取代神权，印刷术将取代建筑术，印在纸上的思想将取代刻在石头上的思想，“这个将要杀死那个”；在谷登堡发明印刷术之前，人类的思想主要体现为石头建筑，一旦书籍成为思想更轻便、更易于普及的载体，建筑艺术便无用武之地了。

这是诗人的结论，类比和推理多于实证。

事实上，印刷术发明之后，被“杀死”的不是建筑艺术，只是哥特式建筑，而且“凶手”也不是谷登堡，至少不是他一个人。

这里有复杂的社会、经济原因。

15世纪以后的欧洲，建筑艺术并未衰落、消亡，人类的部分思想依旧记录在石头上，文艺复兴、巴洛克等建筑风格相继而起。

直至19世纪初，拿破仑的凯旋门仍是石头建筑，虽说他也熔化缴获的大炮，铸造、建立了旺多姆铜柱。

石头建筑到19世纪末才寿终正寝。

建筑材料和建筑技术的革命使钢筋水泥的摩天楼成为现代工业文明的标志，全部钢铁结构的埃菲尔铁塔在塞纳河畔高耸入云，俯视圣母院和凯旋门。

而在我们今天生活的世界里，笨重的钢筋水泥越来越为合金材料和玻璃幕墙所取代。

就在历代法国国王的住所罗浮宫的院子里，贝聿铭明快的金字塔与阴沉晦暗、历尽沧桑的石头宫殿相映成趣。

同在我们今天生活的世界里，印刷品、书籍作为思想主要载体的地位遭到音像制品越来越猛烈的冲击，就差一位作家，一位思想家出来大喝一声：“这个将要杀死那个！”

广播、电影、电视将要杀死书籍！

” 其实，这个不会杀死那个，这一个和那一个有时甚至会相互促进。

一部小说改编成电影或电视剧，观众的数目必定是读者的几十倍、几百倍。

意犹未尽的观众回过头来又会去读小说。

<<巴黎圣母院>>

世人知有《巴黎圣母院》这部小说，知有雨果这位作家，往往是因为他们看过同名的电影。扮演爱斯美拉达的意大利影星琪娜·洛洛布里琪达为雨果立下的功绩，超过加在一起的几十部文学史教科书和几百位文学教授。

圣母院教堂本身或许是最大的受益者，观光巴黎的游客每年数以百万计，他们首先想看的是这座哥特式大教堂，因为他们读过小说《巴黎圣母院》或者看过电影。

人们不再建造哥特式教堂，但是人们知道保存杰出的文化和历史遗迹。

一座教堂和一本书，长存于天地之间。

<<巴黎圣母院>>

内容概要

1482年的巴黎，圣母院居住着一主、一仆：道貌岸然的助祭长克洛德和敲钟的畸形人卡西魔多；内心实际上邪恶的克洛德对街头跳舞卖艺的吉普赛姑娘爱丝美拉达动了淫念，夜间打发卡西魔多劫持少女，被少年英俊的卫队长孚比斯救出。

姑娘爱上了孚比斯，满怀嫉妒的助祭长趁他二人幽会之际刺伤军官，却嫁祸于爱丝美拉达。

她因而被判处死刑，在临刑之际被暗中爱慕她的卡西魔多救出，把她安顿在圣母院内避难，但克洛德唆使教会把她看作女巫，法院不顾圣母院享有圣地避难权，决定予以逮捕。

巴黎下层社会的好汉们前来营救姑娘，却被敲钟人误以为是官兵来抓爱丝美拉达，拼命抵抗，国王路易十一调兵遣将来攻打圣母院，上下夹击，一场混战中，克洛德把少女劫持出圣母院，威逼她满足其兽欲，遭到拒绝，便把她交给官兵，蹲在圣母院钟楼顶上眼瞅着她被绞死，卡西魔多义愤填膺，怒气冲冲，把抚养他成人的助祭长推了下去，活活摔死，自己则到公墓里面找到少女的尸体，死在她身旁。

几年之后，人们在一处地穴里发现一男一女的骨骼，那是卡西魔多紧紧拥抱着吉普赛姑娘！

<<巴黎圣母院>>

作者简介

维克多·雨果，(Victor Hugo, 1802.2.26-1885.5.22)，法国浪漫主义作家，人道主义的代表人物，19世纪前期积极浪漫主义文学运动的代表作家，法国文学史上卓越的资产阶级民主作家，被人们称为“法兰西的莎士比亚”。雨果的创作历程超过60年，其作品包括26卷诗歌、20卷小说、12卷剧本、21卷哲理论著，合计79卷之多，给法国文学和人类文化宝库增添了一份十分辉煌的文化遗产。其代表作是：长篇小说《巴黎圣母院》《悲惨世界》《海上劳工》《笑面人》《九三年》，诗集《光与影》。和《就英法联军远征中国给巴特勒上尉的信》，短篇小说：《"诺曼底"号遇难记》等。

<<巴黎圣母院>>

书籍目录

第一卷

- 一 大厅
- 二 彼埃尔·格兰古瓦
- 三 枢机主教大人
- 四 雅克·科伯诺尔老板
- 五 卡西莫多
- 六 爱斯美拉达

第二卷

- 一 从沙里勃德到西拉
- 二 河滩广场
- 三 以德报怨
- 四 夜盯美人梢，必有麻烦事
- 五 麻烦接踵而至
- 六 摔破的瓦罐
- 七 新婚之夜

第三卷

- 一 圣母院
- 二 巴黎鸟瞰

第四卷

- 一 好心人
- 二 克洛德·弗洛罗
- 三 放牧怪兽者其状益怪
- 四 狗和它的主人
- 五 回头再说克洛德·弗洛罗
- 六 不得人心

第五卷

- 一 圣马丁修院长老
- 二 这个将要杀死那个

第六卷

- 一 公正一瞥古时如何审案
- 二 老鼠洞
- 三 一块玉米发酵饼的故事
- 四 一滴眼泪回报一滴水
- 五 糕饼的故事的结局

第七卷

- 一 对山羊吐真情实在危险
- 二 教士和哲学家区别分明
- 三 钟
- 四 'ANArKH
- 五 两个黑衣人
- 六 当街骂七声，后果难预测
- 七 妖僧
- 八 临河窗子的用途

第八卷

- 一 埃居变成枯叶

<<巴黎圣母院>>

- 二 埃居变成枯叶(续)
- 三 埃居变成枯叶(续完)
- 四 “进此门者，放弃一切希望。”

五 母亲

六 三个男人心不同

第九卷

一 昏热

二 驼背，独眼，瘸腿

三 聋子

四 粗陶与水晶

五 红门的钥匙

六 红门的钥匙(续)

第十卷

一 贝尔纳丹街上格兰古瓦妙策接二连三

二 您就当无赖汉吧

三 欢乐万岁！

四 好心帮倒忙

五 法兰西的路易阁下的诵经室

六 小刀闲游

七 沙朵佩赶来救援

第十一卷

一 小鞋

二 美丽的白衣女郎

三 腓比斯结婚

四 卡西莫多结婚

<<巴黎圣母院>>

章节摘录

距今三百四十八年六个月零十九天，巴黎万钟齐鸣，旧城，大学城和新城三重城垣中的市民个个惊醒。

然而1482年1月6日这一天并非载诸史册的重大日子。

大清早就惊动了巴黎各座钟楼和全体市民的事件，其实不足称道。

既非毕卡第人或勃艮第人发动进攻，也不是抬着圣龕游行，更不是拉阿斯葡萄园里的学生娃起来造反，不是号称“万民敬畏之主国王陛下”的入城式，甚至不是在司法宫广场干净利落地绞死个把男女扒手。

这也不是15世纪常见的某个头戴翎毛，身披五色斑斓的盛装的外国使团来临。

两天前刚有这样一队人马驰过，那是弗兰德的使节奉命前来缔结弗兰德的玛格丽特公主与法国王太子的婚约。

他们进入巴黎，使波旁枢机主教大人伤透脑筋。

他为了取悦国王，不得不对这班举止粗俗、高声喧哗的弗兰德市长、镇长笑脸相迎，并在自己的波旁公馆中上演一出“极其精彩的寓意剧，滑稽剧兼闹剧”以示款待。

顾不得一场滂沱大雨淋透了悬挂在公馆门口的华丽帐幔。

1月6日那一天，按照让·德·特洛阿的说法“使巴黎百姓兴奋不已”的事件，是隆重纪念主显节和胡闹节。

自从远古以来，这两个节日已合并庆祝。

那一天，预定在河滩广场点燃篝火，在勃拉克小教堂竖立五月树；在司法宫演出圣迹剧。

头天晚上，京兆衙门的差官身穿紫地缀白色大十字的山羊毛料漂亮号衣，已在大街通衢吹奏喇叭晓谕此事。

一大清早，男女市民不管是住家还是铺户，统统锁上屋门，从四面八方拥向上述三个地点之一。

各有各的选择，有的愿看篝火，有的喜欢五月树，有的偏爱圣迹剧。

话说回来，巴黎的闲人自古以来就很有见识，大股人流直奔篝火而去，因为烤篝火正合时令。

要不就去看圣迹剧，上演圣迹剧的司法宫大厅有屋顶和墙壁门窗，足以御寒。

大家不谋而合，让那棵可怜兮兮、着花不多的五月树在勃拉克小教堂公墓内，在一月的天空下独自哆嗦。

老百姓尤其拥入通往司法宫的各条大街，因为他们知道，前两天抵达的弗兰德使节打算观看圣迹剧，并且列席同在大厅举行的胡闹王选举。

这座大厅当时号称世上大厅之最(索瓦尔确实尚未丈量蒙塔吉古堡的大厅)，那一天谁要挤进去却殊非易事。

守在窗口的好奇者望见宫前广场上万头攒动，宛似一片汪洋。

五六条大街如河流的出口，每时每刻都把后来者投入人海。

形状不规则的广场如水池，四周屋宇的墙角突出其间如海岬伸入大海，而人流的波涛越益汹涌澎湃，撞击这些岬角。

司法宫高大的哥特式立面中央有座大阶梯，人流分成两股，不断上上下下。

人潮在中间的台阶底下劈开后，又汇成壮阔的波澜沿着两侧的坡道滚滚扩散。

总而言之，大阶梯如百丈瀑布，片刻不停地泻入广场这个大湖。

喊声，笑声，千万双脚的踩地声沸沸扬扬，震天动地。

这一片喧嚣不时加剧，拥向大阶梯的人流不时折回来，乱作一团，搅成漩涡。

原来是一名弓手出头干涉。

要不就是京兆尹手下一名捕快骑马冲出来维持秩序。

这项差使由京兆衙门传给都督府，复由都督府传给兵马司，再由兵马司传给今日巴黎的巡警大队，倒是出色的传统。

但见成千上万安静诚实的市民在各自的门121，窗口，天窗口，屋顶上伸头探脑，观望司法宫和嘈杂的人群，倒也别无他求。

<<巴黎圣母院>>

因为直到今天，巴黎许多人仍满足于观看热闹人本身形成的热闹场面，而一堵墙背后发生什么事情，总使我们兴味盎然。

我们生活在1830年的人假如有可能凭借想象混入15世纪巴黎人中间，与他们一起拉来拽去，摩肩接踵，挤进这个在1482年1月6日变得窄小的大厅，我们看到的场面必定有趣，不乏魅力。

我们周围的一切唯其古老，对我们反而显得十分新鲜。

假如读者同意，我们请他试着想象他与我们一起厕身于穿着罩衫、半截衫和短袄的嘈杂人群之中，跨越大厅门坎时，会有什么感受。

首先是耳际轰鸣，眼花缭乱。

在我们头顶上是木雕贴面，漆成天蓝色，饰以金色百合花图案的双行尖拱圆顶；在我们脚下是黑白两色相间的大理石地面。

离我们几步远的地方有一巨大的柱子，稍后是又一根巨柱，一根接一根。

大厅的纵向共有七根柱子支撑双行尖拱在横向正中的落点。

前四根柱子周围摆着杂货摊，出售闪闪发光的玻璃器皿和金属饰片；后三根柱子周围放着橡木板凳，早由诉讼人的短裤和代讼人的长袍磨平蹭光。

大厅周遭，沿着高高的外墙，在门与门之间，窗户之间，柱子之间，从法拉蒙起的历代法国国王的雕像，排成不见尽头的行列，其中有闭目垂臂的懒王，也有昂首向天，高举两臂的好勇斗狠的君主。

尖拱长窗上镶着五光十色的玻璃；宽敞的出入口装着华美的精雕细刻的门扉。

这一切，拱顶、柱子、墙壁、窗框、护板、雕像，自上至下无不涂上辉煌的天蓝色和金色。

这金碧交辉之色当年已经有点暗淡了，后来到吾主纪元1549年，杜勃雷尔遵循传统依旧大加赞美时，其实已满面尘封，埋在蜘蛛网底下了。

<<巴黎圣母院>>

编辑推荐

《巴黎圣母院(插图本)》是雨果的第一部重要代表作。全书艺术地再现了四百多年前法王路易十一统治时期的历史真实，宫廷与教会如何狼狈为奸压迫人民群众，人民群众怎样同两股势力英勇斗争。他把事实和想象，叙述和描写巧妙地结合起来，为纯朴善良的敲钟人和吉普赛女郎、邪恶狡诈的教士和队长都安排了毁灭的结局。作者将可歌可泣的故事和生动丰富的戏剧性场面有机地连缀起来，使这部小说具有很强的可读性。小说的发表，也使得雨果声名远扬。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>